

DONATO, Magda, *Cómo vive la mujer en España*, Sevilla: ArCiBel Editores, 2009, edición Margherita Bernard. 183 págs.

DONATO, Magda, *Reportajes*, Sevilla: Renacimiento, 2009, edición Margherita Bernard. 458 págs.

Norma Alloatti

Estudios del ISHiR, 11, 2015, pp. 170-173. ISSN 2250-4397

Investigaciones Socio Históricas Regionales, Unidad Ejecutora en Red – CONICET

<http://revista.ishir-conicet.gov.ar/ojs/index.php/revistaISHIR>

Reseña/ Review

**DONATO, Magda, *Cómo vive la mujer en España*, Sevilla: ArCiBel Editores, 2009, edición Margherita Bernard. 183 págs.**

**DONATO, Magda, *Reportajes*, Sevilla: Renacimiento, 2009, edición Margherita Bernard. 458 págs.**

**Norma Alloatti (UNR)**

Quien estudie la vida femenina de las primeras décadas del siglo XX en nuestra provincia, probablemente se interesará por conocer a Magda Donato, ya que su firma está al pie de un artículo titulado "La mujer en Oriente", aparecido en el *Diario Santa Fe*, en abril de 1924, dentro de una sección llamada *La vida femenina*. Aunque solitario, el artículo sugiere algunas cuestiones tales como quién está detrás de la firma, quién o quiénes tuvieron corresponsalía con la firmante y en qué contexto fue escrito. Especulaciones sobradas, para examinar estos dos libros que recopilan buena parte de la obra periodística del seudónimo Magda Donato.

Carmen Eva Nelken Mansberger, 1898-1966, nacida en Madrid al culminar el siglo XIX, es rescatada en ambos libros, de esmerada edición en manos de Margherita Bernard, académica de la Universidad de Bérgamo. Ambos acercan a una Magda Donato escritora, periodista y autora teatral, escasamente recordada, a pesar de su vasta y singular obra.

Participó en la prensa española entre 1917 y 1936, en distintos medios: *España*, *La Tribuna El liberal*, *El Heraldo de Madrid*, *Informaciones*, *Blanco y Negro*; desde 1928 de modo exclusivo en el semanario *Estampa* y el diario *Ahora*. Magda ejerció el periodismo desde muy joven; con apenas 19 años se hizo cargo de una sección en *El Imparcial*, el diario de la familia Gasset. Aunque empezó escribiendo sobre frivolidades y temas orientados a mujeres, fue inclinándose hacia asuntos sociales de mayor relevancia que la vida doméstica y los quehaceres cotidianos, para retratar situaciones en las que mujeres anónimas eran vistas con una mirada etnográfica, antropológica, a menudo crítica.

Al igual que su hermana mayor, la destacada fotógrafa Margarita Nelken, Carmen se había formado de manera moderna y liberal, en un hogar de origen judío donde primaba el espíritu cosmopolita, en el cual eran frecuentes el contacto con prestigiosos intelectuales y la realización de viajes fuera de España. En ese contexto, las hermanas Nelken se educaron alejadas de las

fórmulas tradicionales que orientaban a las mujeres al mundo doméstico y la maternidad, priorizando en cambio el aprendizaje de diversas lenguas, las actividades artísticas y las literarias.

El carácter progresista de su obra, el compromiso ético y educativo que sostiene Donato desde sus primeros escritos, la colocan en un lugar destacado del periodismo español hecho por mujeres, que no ha sido valorado lo suficiente. Su posición acerca del rol de las mujeres en la ejecución de un periodismo serio, comprometido con la verdad informativa, capaz de asumir una actitud de observación que permitiera compartir emociones y experiencias, no meros datos informativos, dio a sus escritos un estilo que lejos de ser frívolo y afectado, mostraba cuán importante era visitar el ambiente a describir, constatar las situaciones y quienes participaban en ellas, para que los datos expuestos fueran de primera mano y la recepción de la información expusiera un “reportaje vivido” en toda su plenitud. Para Magda Donato, las mujeres podían hacer este tipo de periodismo mejor que los varones, dadas las dotes de sensibilidad, empatía y comprensión que las caracterizaba y que junto a otros valores morales como la pasión, la sinceridad, la constancia, las convertía en agentes de construcción de una sociedad mejor.

Sus artículos buscaban conocer de modo directo las modalidades de vida en distintos ámbitos geográficos. Ella los recorrió para observar la evolución que la existencia femenina había tenido en esos años. Bernard señala que: “Este planteamiento geográfico-histórico abre para los lectores una puerta sobre el mundo cotidiano y privado de mujeres de distintas clases sociales y se coloca dentro de una línea presente en los periódicos de la época que proponen frecuentemente modelos de vida doméstica que configuran una nueva visión de la función femenina” (*Reportajes*, 36).

Su escritura, al principio, en *España*, tiene presente un *yo* subjetivo, sostenido en tono conversacional, reforzado por el uso de lenguaje coloquial, que facilita la lectura de sus artículos que, a pesar de ese registro en apariencia descuidado, sostienen un gran esmero literario en el uso de la ironía y el sarcasmo y el celo con que se presentan los recursos retóricos. Tiempo después, Donato hizo una serie de artículos donde el humor y la ironía aparecen en el discurso de un *yo* personaje que le permite desdoblarse y criticar solapadamente al feminismo ibérico conservador. El tono autobiográfico aparece también en sus escritos posteriores, en la representación de un *yo* testimonial, donde la figura periodística es prevalente, como se aprecia en los artículos reunidos en ambos libros.

*Cómo vive la mujer en España* reúne 30 entregas publicadas entre el 14 de junio de 1931 y el 10 de enero de 1932 en el prestigioso diario gráfico *Ahora*, que llegó a ser uno de los más leídos en tiempos de la República. En ellos Donato dio cuenta de sus viajes por su país, recogiendo información sobre la vida real de las españolas. Las primeras cuatro entregas, publicadas en junio

de 1931 exploran la vida cotidiana de mujeres de condiciones socio-económicas variadas, que viven en Castilla: una anciana señora en su casona de Cuenca; dos conquenses jugadoras empedernidas de “julepe”; la madre del cura, la mujer del juez y la hija del boticario, residentes en Villacastín; y, finalmente un reportaje sobre una aldeana -criadora de ganado- de Navaquesera, una aldehuela castellana, artículo en el que Donato se extiende sobre las condiciones de vida de otras tantas mujeres y familias de la región. Magda Donato siempre destacó el contraste que había entre mujeres que habitaban ambientes urbanos y rurales. Sus artículos servían como un punto de partida para la reflexión sobre la gran diversidad de situaciones femeninas entre la vida tradicional y la vida moderna.

En setiembre de 1931, Donato publicó quince artículos referidos a mujeres de Cataluña, donde las estrategias discursivas son semejantes a las ya referidas. Como señala Bernard, en los reportajes de Donato se percibe que una de las finalidades “es indudablemente la de ofrecer modelos fuertes, positivos: se valora al trabajo y la actuación de la mujer también fuera de lo que son las actividades «naturales» que definen la mitificación de la figura femenina de la época” (*Reportajes*, 37-38). En Cataluña, la mayor cantidad de mujeres retratadas fuera del hogar da cuenta del proceso de inserción laboral de mujeres en la industrialización habida en la región durante las primeras décadas del siglo XX. La presencia de catalanas en el comercio, en las fábricas, en el deporte que Donato reportaba, era muestra cabal de la construcción de una nueva sociedad donde las mujeres podrían alcanzar la independencia y la dignidad mediante su trabajo, condición muy diferente a la que se sostenía en sitios más apartados como los pueblos castellanos que ya había descrito, o las que mostró en la vida cotidiana de la mujer del pueblo minero, en Asturias. Las 6 entregas que refieren a esta región aparecieron en diciembre de 1931 y, como las anteriores y las 5 correspondientes a Galicia publicadas en enero de 1932, se tornan interesantes desde el punto de vista de los llamados “estudios culturales” porque las descripciones se hacen en los paisajes domésticos en donde se desenvuelven las mujeres. En todos sus relatos aparecen los interiores de las casas, las situaciones de confort o su falta, la higiene del hogar y las condiciones de insalubridad, cuestiones sobre las que Donato se permitió trascender, elaborando argumentos relativos a asuntos sociales y políticos: el acceso femenino al trabajo, los salarios, la explotación del trabajo domiciliario, la protección a la maternidad. “La atención dispensada a estos detalles de la vida cotidiana, que la escritora no presenta como secundarios, apunta, en mi opinión hacia una visión política de la vida privada cuya calidad depende también de factores como las diversiones y la moda considerados como aspectos de la cultura”, señala Bernard (*Cómo...*, 26).

Los 30 artículos de *Cómo vive la mujer en España* tienen unidad en su estructura y pueden ser leídos como capítulos de un libro, tal como llegan en

esta edición. Además, la apertura y el cierre de esta serie destinada a las mujeres de distintas regiones españolas, refieren a mujeres ancianas, representantes de una España tradicional que Donato describe como obsoleta y vetusta, que debe dar paso a transformaciones superadoras para la vida femenina.

Por su parte *Reportajes* reúne los “reportajes vividos” por Magda Donato después de la serie viajera del 30- 31. Aparecieron entre abril de 1932 y julio de 1936 también en el periódico *Ahora*. La autora había acuñado la expresión “reportajes vividos” para el relato de sus experiencias e impresiones después de haber residido de incógnito en el sitio sobre el cual deseaba escribir. Así, para su primer reportaje, “Un mes entre las locas”, se hizo internar en un manicomio para observar a las enfermas. Los siguientes también son muestra de su constante preocupación por participar del proyecto político republicano, convencida de sus propuestas a favor de la mejora de vida de las clases populares: “Con los cómicos de la legua”, “La vida en la cárcel de mujeres”, “En la maternidad”, “Cómo se vive en un albergue de mendigas”, entre otros. Aunque muestra apoyo a la República, su discurso, lejos de ser condescendiente con el gobierno, a menudo se presenta crítico y propone soluciones a las problemáticas que plantea.

Bernard destaca que “La periodista hace confluir en sus reportajes tres aspectos de su experiencia: la fe en la posibilidad del periodismo de incidir en la realidad para mejorarla, su compromiso feminista y su vena literaria” (*Reportajes*, 48).

En su escritura periodística Magda Donato hace gala, asimismo de su gran afición por el teatro, al caracterizarse con extremo cuidado en diferentes roles para hacer sus reportajes y en las entrevistas hechas en el mundo del espectáculo. Además, junto a su compañero Salvador Bartolozzi escribieron historias infantiles ilustradas, crearon obras de teatro para público infantil de excelente calidad, en las que el humor y el uso de fórmulas renovadoras marcaron estilo. Durante el exilio en México, donde se radicaron en 1939, ambos continuaron con el teatro; ella también se destacó como actriz televisiva.

Publicar la obra de Magda Donato no sólo es rescatar del olvido sus textos, es acercar fuentes de valía para explicar la complejidad de la vida femenina de comienzos de siglo XX.

Recibido con pedido de publicación 01/04/2015

Aceptado para publicación 20/04/2015

Versión definitiva 28/04/2015

173

